

[Última modificación: 21/06/15]

## KAMSÁ

Lengua aislada.

### UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Ángulo noroeste del departamento de Putumayo, valle de Sibundoy, al sur de Sibundoy y Colón. Resguardo indígena Sibundoy Parte Alta [municipio de Sibundoy, con 314 **kamsá**]; resguardo indígena Sibundoy [en el municipio del mismo nombre, con 420 familias **kamsá**] (MG 1980).

### NOMBRE(S):

**Kamsá, coche, sibundoy, mocoa**

### AUTODENOMINACIÓN:

**kamntša**

### NÚMERO DE HABLANTES:

De acuerdo con el censo de 2005 (DANE 2005), el grupo **kamsá** comprende un total de 4.879 personas.

Se supone que los **kamsá** son, por lo menos en parte, descendientes de los **quillacingas** (v. entrada separada). Aunque el grupo indígena **quillacinga** es todavía muy numeroso (43.928 personas [MG 1980] en el departamento de Nariño), ya no hablan su idioma original. El nombre de la propia etnia **quillacinga** viene del **inga(no)** (familia quechua): **killa** "luna" + **singa** "nariz", ya que usaban un tipo de adorno en forma de medialuna, hecho de una hoja de oro u otro metal precioso, y que los indígenas se colocaban en las narices. Muchos de estos adornos pertenecen hoy a museos de renombre. Sin embargo, no puede desecharse que el gentilicio tenga etimología popular, reinter-pretada en base al quechua.

Greenberg (1987) incluye el **kamsá** en su grupo "Ecuatorial", basándose en tan solo seis palabras (o sea el 4.5% del vocabulario "ecuatorial"). Dicho autor, como en numerosos casos, no cita sus fuentes, pero deben ser bastante antiguas, ya que la forma que da para la palabra 'negro' es *singa* (la forma actual correctamente transcrita es *fsəngah*).

### BIBLIOGRAFÍA:

- Angel, Margarita B. de - Angela María Guerrero M. 1982. *Estudio socio-económico de las comunidades Inga y Kamssa*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Aristizabal Giraldo, Silvio 1981. *Proceso de deculturación del pueblo Camentsá*. Medellín (ms.).
- Ávila Mora, Marlene 2001. *Descripción de la situación sociolingüística de la comunidad indígena kaməntsa de Sibundoy, Putumayo. Realización y transcripción del corpus del español hablado por bilingües (kaməntsa-español)*. Tesis de pregrado, Licenciatura de Filología e Idiomas. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- \_\_\_\_\_ 2004. Una mirada a la vitalidad lingüística de la lengua indígena kaməntsa a través de la descripción sociolingüística. *Forma y Función*, 17.
- Barrera Jurado, Gloria Stella 2011. Campos de poder artesanales en la comunidad kamsá de Sibundoy, Putumayo. Del trueque a las tendencias de moda. *Apuntes 24/2: 178-195*. Bogotá.
- Bonilla, Víctor Daniel 1968. *Siervos de Dios y amos de indios*. Bogotá: Tercer Mundo.
- Bristol, Melvin 1964. Philoglossa, a culticar of the Sibundoy, Colombia. *Botanical Museum Leaflets 20/10*. Cambridge, MA: Harvard University.
- \_\_\_\_\_ 1965. *Sibundoy ethnobotany*. Ph.D. diss., Harvard University.
- \_\_\_\_\_ 1966a. Notes on the species of three daturass. *Botanical Museum Leaflet, 21/8*. Cambridge, MA.
- \_\_\_\_\_ 1966b. The psychotropic banisteriopsis among the Sibundoy of Colombia. *Botanical Museum Leaflets, 21/5*. Cambridge, MA.
- \_\_\_\_\_ 1968. Sibundoy agriculture. *Actas del 37o CIA, tomo II*. Buenos Aires.

- Buchwald, Otto von 1919. El Sebondoy. Vocabulario y notas. *Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos* 3: 205-212. Quito.
- Cardona, A. 1972. El proceso aculturativo entre los kamsá del valle de Sibundoy. *AI* 32/4: 1185-1195.
- Castellví, Marcelino de 1940. Bibliografía de la familia lingüística Kamsá. *Actas del III Congreso Internacional Americano de Bibliografía y Bibliotecas, vol.3*: 86-97. New York.
- \_\_\_\_\_ 1941. Bibliografía sobre los sibundoyes y otros de la familia lingüística kamsá o coche. *Proceedings of the Third Convention of the Interamerican Bibliographical and Library Association*. New York.
- \_\_\_\_\_ 1999a. Extracta de la encuesta sumaria y de la monografía del kamsá que tenemos en preparación. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3, Lenguas del sur de Colombia*: 219-226. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999b. Encuesta sumarísima de la lengua kamsá. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3, Lenguas del sur de Colombia*: 227-230. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999c. Bibliografía del idioma kamsá (o Coche) de Sibundoy. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3, Lenguas del sur de Colombia*: 231-233. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999ch. Cuento del hombre casado a quién sólo le gustaba comer hígado. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3, Lenguas del sur de Colombia*: 235-238. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- Clough, Alice - Linda Howard - Robert van Zyl - Katherine van Zyl 1992. Kamsa. En: Randal Huber & Robert B. Reed (eds.), *Vocabulario comparativo: palabras selectas de lenguas indígenas de Colombia*. Bogotá: ILV.
- Córdoba Chaves, Álvaro 1982. *Historia de los kamsá de Sibundoy desde sus orígenes hasta 1981*. Tesis. Bogotá: Universidad Pontificia Javeriana.
- Chaves, Margarita - Juan José Vieco 1987. Indígenas del Alto Putumayo-Caquetá. En: *Introducción a la Colombia amerindia: 177-187*. Bogotá: ICAN.
- DANE 2005. *Censo Nacional de Población*. Bogotá.
- Ernst, Adolf 1891. Über einige weniger bekannte Sprachen aus der Gegend des Meta und oberen Orinoco. *ZE* 23: 1-13.
- Fabre, Alain 1998-2000. *Pequeño vocabulario español-kamsá con notas gramaticales y etimológicas*. Kangasala (ms.)
- \_\_\_\_\_ 2000. Algunos rasgos tipológicos del kamsá (Valle de Sibundoy, Alto Putumayo, Sudoeste de Colombia) vistos desde una perspectiva areal. Ponencia al 50º Congreso Internacional de Americanistas. Varsovia.
- \_\_\_\_\_ 2001. Kamsá, a poorly documented isolated language spoken in South-Western Colombia. Ponencia al simposio ALinguistic perspectives on endangered languages@ , Universidad de Helsinki, 29 de agosto-1 de septiembre de 2001. <http://www.tut.fi/~fabre>
- \_\_\_\_\_ 2002. Algunos rasgos tipológicos del Kamsá (Valle de Sibundoy, Alto Putumayo, sudoeste de Colombia) vistos desde una perspectiva areal. *ILLA* 3: 169-198. <http://www.tut.fi/~fabre>
- Friedemann, Nina S. - Jaime de Arocha 1985. Sibundoyes e ingas en medicina y botánica. En Nina S. Friedemann & J. de Arocha, *Herederos del Jaguar y la Anaconda: 153-191*. Bogotá.
- Garzón Chirivi, Omar Alberto 2002. Rezar, soplar, cantar: análisis de una lengua ritual desde la etnografía de la comunicación. *Forma y Función*, 15: 119-140.
- \_\_\_\_\_ 2004. Rezar, soplar, cantar. *Etnografía de una lengua ritual*. Quito: Abya-Yala.
- Gómez López, Augusto Javier 2005. El valle de Sibundoy: el despojo de una herencia. Los dispositivos ideológicos, disciplinarios y morales de la dominación. *Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura* 32: 51-73.
- Groot, Ana María - Luz Piedad Correa - Eva Hooykas 1976. *Estudio etnohistórico y arqueológico de la zona andina nariñense con el fin de establecer los límites de ubicación de los grupos indígenas y los alcances geográficos de las incursiones del Imperio Incaico Investigación para FINARCO*. Bogotá: FINARCO (ms.)
- Guerrero, Ángel - Margarita del Ángel 1982. *Estudio socio-económico de las comunidades inga y kamsá*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional.
- Guerrero, Horacio 1991. "Pinta, pinta, cura, cura, gente" (prácticas de curandería camentsá). En: Emanuele Amodio & José Juncosa (eds.), *Los espíritus aliados. Chamanismo y curación en los pueblos indios de Sudamérica*: 209-253. Quito: Abya-Yala.
- Hernández de Alba, Gregorio 1946. The highland tribes of Southern Colombia. *HSAI* 2: 915-960.
- Howard, Linda 1967. Camsa phonology. En: Viola G. Waterhouse (ed.), *Phonemic systems of Colombian languages*: 73-87. Norman: S.I.L.
- \_\_\_\_\_ 1977a. Fonología camsá. En: Viola Waterhouse (ed.), *SFIC* 1: 77-92.
- \_\_\_\_\_ 1977b. Camsá: certain features of verb inflection as related to paragraph types. En: R.E. Longacre & F. Woods (eds.): *Discourse grammar. Studies in indigenous languages of Colombia, Panama and Ecuador, Part 2*: 273-296. Dallas: SIL.
- \_\_\_\_\_ 1977c. Esquema de los tipos de párrafo en Camsá. En: *Estudios en Camsá y Catio: 1-67*. Lomalinda: ILV.
- Idrobo, Jesús María 1977. Salvador Chindoy y los borracheros. *Maxta-ta*, 4 (abril/junio). Bogotá: Asociación Colombiana Indigenista.

- Igualada, Francisco de - Marcelino de Castellví 1940. Clasificación y estadística de las lenguas habladas en el Putumayo, Caquetá y Amazonas. *Amazonía Colombiana Americanista 1*: 92-101. Sibundoy.
- Jacanamejoy, María Isabel 1995. *Parentesco y socialización en los Kamentsa*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Jamioy Muchavisoy, José Narciso 1989. *Estructura verbal Kamentsa*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- \_\_\_\_\_ 1992. Tiempo, aspecto y modo en kamentsa. *Memorias del II Congreso del CCELA: 199-207*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1995. La lengua nativa es parte importante de la "identidad" indígena. *Memorias*, 3. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1996. *Estructuras predicativas del kamëntsá, informe final de investigación*. Bogotá: CCELA, Universidad de los Andes (ms.)
- \_\_\_\_\_ 1997. Experiencias vividas en la traducción de apartes de la Constitución política de Colombia a la lengua kamënt[ʃ]a. *Amerindia*, 22: 119-131. París.
- \_\_\_\_\_ 1998. Proceso de educación en el pueblo Kamsá. *Memorias*, 4. *Educación endógena frente a educación formal*. Bogotá: Siglo XXI Impresores Ltda.
- \_\_\_\_\_ 1999a. Estructuras predicativas del kamëntsá. *Congreso de Lingüística Amerindia y Criolla. Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias*, 6. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 1999b. Observaciones a los documentos de Fray Marcelino de Castellví sobre la lengua Kamëntsá. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Volumen 3, Lenguas del sur de Colombia: 239-252*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 2007. L'expression de la connaissance en langue kamëntsá (vallée du Sibundoy, Colombie). En: Zlatka Guentchéva & Jon Landaburu (eds.), *L'Énonciation médiatisée, II : 111-128*. París/ Lovaina : Peeters.
- Jijón y Caamaño, Jacinto 1940. El Sebondoy, Coché o Quillacinga. En: *El Ecuador interandino y occidental antes de la conquistacastellana. Tomo I: 101-144*. Quito.
- Juajiboy Chindoy, Alberto 1962. Breve estudio preliminar del grupo aborígen de Sibundoy y su lengua kamsá en el sur de Colombia. *Boletín de Antropología 2/8*: 3-27. Medellín: Universidad de Antioquia.
- \_\_\_\_\_ 1965a. Ritos funerarios de los aborígenes Kamsá de Sibundoy. *Boletín de Antropología 3*: 67-115. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1965b. Fray Marcelino de Castellví. *Boletín de Antropología 3/9*: 116-118. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1967. Cuento de un Amatrimonio@ de los aborígenes Kamsá de Sibundoy. *Boletín de Antropología 3/10*: 145-153. Medellín.
- \_\_\_\_\_ 1988. *Relatos ancestrales del folclor camentsa*. Medellín: Fundación Interamericana.
- \_\_\_\_\_ - Alva Wheeler 1973. *Bosquejo etnolingüístico del grupo Kamsá de Sibundoy, Putumayo, Colombia*. Bogotá: Imprenta Nacional.
- Juajiboy Mutumbajoy, María Clara 1995. *Actancia verbal en Kamentsa*. Tesis. Santafé de Bogotá: CCELA.
- Landaburu, Jon (ed.) 1999. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. 3: Lenguas del sur de Colombia*. Santafé de Bogotá: CCELA/ UNIANDES.
- \_\_\_\_\_ 2000. Estructuración de la oración: ejemplos amazónicos y andinos en Colombia. En: Luis Miranda (ed.), *I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 67-84*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Langdon, Jean 1973. *Conceptos etnológicos de los sibundoy y de la medicina tradicional*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_ 1991. Interethnic processes affecting the survival of shamans: a comparative analysis. En: Carlos Ernesto Pinzón & Rosa Suárez P. (eds.), *Otra América en construcción: medicinas tradicionales*. Bogotá: ICAN/ COLCULTURA.
- \_\_\_\_\_ 1996. [Reseña de] John H. McDowell, "So wise were our elders": Mythic narratives from the Kamsá, Lexington: University Press of Kentucky. *AL 38/2*: 380-383.
- \_\_\_\_\_ - Robert MacLennan 1979. Western biomedical and Sibundoy diagnosis: an interdisciplinary comparison. *Social Science and Medicine, 13B*: 211-219.
- López, Ana María 2001. *Descripción lingüística del kamëntsá. Diseño de apoyo gramatical para el estudio gramatical*. Trabajo de curso, Carrera de Lingüística. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- McDowell, John H. 1982. Beyond iconicity: ostension in Kamsá mythic narrative. *Journal of the Folklore Institute 19/2-3*: 119-141.
- \_\_\_\_\_ 1983. The semiotic constitution of Kamsá ritual language. *Language in Society 12*: 23-46.
- \_\_\_\_\_ 1987. The Kamsá musical system. En: R. Dover & J. McDowell (eds.), *Andean musics*. Andean Studies Occasional Papers, 3. Bloomington: Indiana University, Center for Latin American and Caribbean Studies.
- \_\_\_\_\_ 1989. *Sayings of the Ancestors. The spiritual life of the Sibundoy Indians*. Lexington: The University Press of Kentucky.
- \_\_\_\_\_ 1990a. Construir la comunidad Kamsá por medio del lenguaje ritual. En: E.B. Basso & J.Sherzer (eds.), *Las culturas nativas latinoamericanas a través de su discurso: 297-318*. Quito: Abya-Yala.
- \_\_\_\_\_ 1990b. The community-building mission of Kamsá ritual language. *JFR 27*: 67-84.
- \_\_\_\_\_ 1992. Exemplary ancestors and pernicious spirits: Sibundoy concepts of culture evolutions. En: Robert V.H. Dover, Katharine E. Seibold & John H. McDowell (eds.), *Andean cosmologies through time: persistence and*

- emergence: 95-114.* Bloomington: Indiana UP.
- \_\_\_\_\_. 1994. "So wise were our elders". *Mythic narratives of the Kamsa*. Lexington: University Press of Kentucky.
- \_\_\_\_\_. 1995. Discourse authority in the Sibundoy valley. *Opción, Año 11, No.16: 35-64*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Meléndez Lozano, Miguel Ángel 2000. Reseña bibliográfica del kamsá. En: María Stella González de Pérez & María Luisa Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 135-137*. Santafé de Bogotá: ICC..
- Monguá Sánchez, José Raúl 1981. *La lengua kam.ntzá. Fonética, fonología, textos*. Bogotá: ICC.
- Ortiz, Sergio Elías 1941. Lingüística colombiana. Familia Mocoa o Koche. *Revista de la Universidad Católica Bolivariana 7/21: 25-55*.
- \_\_\_\_\_. 1946a. The native tribes and languages of Southwestern Colombia. *HSAI 2: 911-914*.
- \_\_\_\_\_. 1946b. The modern Quillacinga, Pasto, and Coaiquer. *HSAI 2: 961-968*.
- Osorio Pérez, Flor Edilma – Glora Stella Barrera Jurado 2013. Por los caminos de la autonomía comunitaria: debates y experiencias desde la autonomía artesanal kamsá. *Tabula Rasa 19: 245-265*.
- Oviedo Zambrano, A. 1978. Proceso histórico de las tribus inga y kamsá del valle de Sibundoy (Putumayo). *Indigenismo: enfoques colombianos 11: 113-132*.
- Pache, Matthias 2013. Surprise! ...and its encoding in Kamsá and other languages of western South America. En: Hanna Heinrich & Harald Grauer (eds.), *Wege im Garten der Ethnologie – Caminos en el jardín de la etnología. Collectanea Instituti Anthropos 46: 203-222*. Sankt Augustin: Academia Verlag.
- Pinzón Castaño, Carlos Ernesto - Gloria Garay Angel 1995. *Etnografía de inga y kamsá del Alto Putumayo*. Bogotá: ICAN.
- PLAN INTEGRAL DE DESARROLLO 2000. *Sibundoy siglo XXI*. Sibundoy.
- Ramírez de Jara, María Clemencia 1987. Indígenas de Sibundoy. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia*. Bogotá: ICAN.
- \_\_\_\_\_. 1989a. Discusiones y reflexiones sobre la etnohistoria de los grupos indígenas kamsá e inga del Valle de Sibundoy. *Mopa Mopa, 4: 43-50*. Pasto: Instituto Andino de Artes Populares.
- \_\_\_\_\_. 1989b. La frontera minera del Suroccidente de Colombia: Quillacingas, Sibundoyes y Mocoas, productores y comerciantes de oro durante la Colonia. *Lingüística, ecología y selvas tropicales. Memorias del V Congreso Nacional de Antropología*. Bogotá / Villa de Leyva: ICAN/ ICFES.
- \_\_\_\_\_. 1989c. Dinámica etnohistórica, sociodemográfica y presencia contemporánea del curanderismo Inga-Kamsá en las ciudades colombianas. *Curanderismo, Parte 1a. Memorias del V Congreso Nacional de Antropología*. Bogotá/ Villa de Leyva: ICAN/ ICFES.
- \_\_\_\_\_. 1992. Los Quillacinga y su posible relación con grupos prehispánicos del Oriente ecuatoriano. *RCA 29*. Bogotá.
- \_\_\_\_\_. 1993. Los Sibundoyes, grupos de piedemonte estructuradores de la relación de intercambio Andes-Selva durante el siglo XVIII. *Pasado y presente del Amazonas. Su historia económica y social*. Bogotá: Departamento de Antropología, Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_. 1996a. *Frontera fluida entre Andes, piedemonte y selva: el caso del Valle de Sibundoy, siglos XVI-XVIII*. Cuadernos de Historia Colonial, 4. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- \_\_\_\_\_. 1996b. Territorialidad y dualidad en una zona de frontera del piedemonte oriental: el caso del Valle de Sibundoy. En: Chantail Caillavet & Ximena Pachón (eds.), *Frontera y poblamiento. Estudios de historia y antropología de Colombia y Ecuador: 111-136*. Lima/ Bogotá: IFEA/ Universidad de los Andes.
- \_\_\_\_\_. - Carlos Ernesto Pinzón C. 1986a. *Visión etnográfica de los grupos indígenas kamsá e inga del valle de Sibundoy*. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 1986b. Los hijos del bejuco solar y la campana celeste. El yajé en la cultura popular urbana. *AI XLVI/1: 163-188*.
- \_\_\_\_\_. - \_\_\_\_\_ 1992. Sibundoy Shamanism and popular culture in Colombia. En: E. Jean Matterson Langdon & Gerhard Baer (eds.), *Portals of power. Shamanism in South America: 287-303*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- \_\_\_\_\_. - Fernando Urrea Giraldo 1990. Dinámica etnohistórica sociodemográfica y presencia contemporánea del curanderismo ingano-kamsá en las ciudades colombianas. *Boletín Socioeconómico 20: 123-156*.
- Rivera Carrillo, Carlos Alberto 1996. *Kamentsa clestrinye (carnaval kamentsa)*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Rocha, Joaquín 1905. *Memorandum de viaje. Región amazónica*. Bogotá.
- Romoli de Avery, Kathleen 1978. Las tribus de la antigua jurisdicción de Pasto en el siglo XVI. *RCA 21: 11-56*.
- Sañudo, J.R. 1938. *Apuntes sobre la historia de Pasto*. Pasto: Imprenta Nariñense.
- Seijas, Haydée 1969a. *The medicinal system of the Sibundoy Indians*. Ph.D. diss. New Orleans: Tulane University.
- \_\_\_\_\_. 1969b. Algunos aspectos de la etnomedicina en los indios sibundoy. *Boletín Informativo 6: 5-15*. Caracas: IVIC.
- \_\_\_\_\_. 1973. An approach to the study of medicinal aspects of culture. *CA 14/5: 544-545*.
- Taussig, Michael 1980. Folk healing and the structure of conquest in Southwest Colombia. *JLAL 6/2: 217-278*.

USCU 1994. *Camëntsa cabëngbe ntšayanana. Dichos y expresiones de los indígenas Camsá.* Sibundoy: USCU.

Urrea Giraldo, Fernando - Roy Barreras M. 1990. Remedios botánicos y modelo etnomédico en el curanderismo ingano-kamsá. *Memorias del Simposio Medicina Tradicional, Curanderismo y Cultura Popular en la Colombia de hoy: 235-274.* Bogotá: ICAN/ICFES.

Vásquez, María Eugenia 1976. *Cabildo Indígena en la comunidad Kamsá. Informe de trabajo de campo.* Bogotá: Departamento de Antropología, Universidad Nacional.